

...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

## Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

---

**18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho**  
**C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho**

Buletin dóu proumié trimèstre de l'annado 2005

Abounamen pèr l'annado : 18,50€

### Ensignadou

---

Cuberto - Uno bòri dóu païs sarladés

- Lou mot de la Cabiscolo
- Autouno
- Escourregudo en païs cenendù
- Encantamen
- Lou pan de Soucheto
- Istòri de galino
- Languimen
- La cargolado
- Memòri d'un caiau
- Lou crid dóu barrulaire
- Lu cantaire
- La cansoun dóu roure
- Lou mouvamen perpetuau
- La legèndo dú Diable
- La vièio
- Sujèt libre

Gile Mautref

- Tricìo Dupuy
- Eimound Blanchet
- Louis d'Andecy
- Gineto Fiore-Florens
- Misé Lipeto
- Andòlfi Galetti
- Eimound Blanchet
- Gilbert Mancini
- Armana prouvençau 1892
- La Felibresso de la petouso
- Brunoun Gimet
- Gineto Firoe-Florens
- Eimoun Blanchet
- Lou Cascarelet (1999)
- Gineto Fiore-Florens
- Roso-mariò Pous

**Messo en pajo, beillessa de la publicacioun : Tricìo Dupuy**

---

## Lou mot de la Cabiscolo

Mi bràvis ami,

La nouvelle annado vèn coumença, uno de mai.

Es emé un pau de retard que vous souvetan uno bono annado que sara l'annado dóu centenàri de nosto soucieta.

Mancan toujours de tèste pèr lou buletin. Es uno di resoun, entre autro, se lou buletin a pas pareigu dóu tèms de quàuqui mes.

Urousamen avèn reçu de letro de quàuqui sòci, que nous an assegura de soun amista e de sa fidelita. Nous a recaufa lou cor.

2005 es noste anniversàri: auren 100 an à la fin de l'annado. Se la santa nous acoumpagno enjusqu'en desèmbre, s'avèn d'ajudo, festejaren dignamen aquest evenimen.

Coume à l'acoustumado, espère vosto ajudo e vòstis idèio pèr festaja aquelo festo.

Faren l'edicioun d'un buletion espaciau "100 an adeja!".

Que l'annado que pounchejo siguèsse meiouro qu'aquelo que plego e pèr tout lou mounde: Santa - Amour - Bonur e Pas.

Vosto bèn devoto,

*Tricio*

## Autouno

De prim'abord, d'infimi roujour sur li fueio dis aubre, pièi prenon la coulour d'ambre, enfin la coulour jauno d'or.

Lou cèu a l'esclat qu'anóuncio li proumié fre. Pièi vèn la jalado que toco lis aubre, li fueio, li flour, qu'en escapadon e subrevivon valentamen.

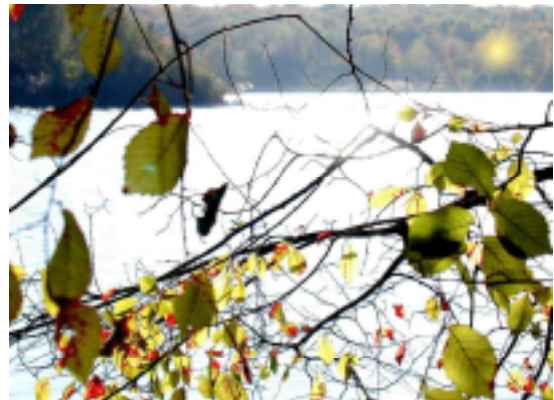
Es termina fin qu'à l'annado venènto. Tre la levado dóu jour, la pureta de l'èr anóuncio aquesto fin, la fin di bèu jour.

Es lou darrié jour moute se pòu sourti e s'espausa bravamen i raïoun d'un pale soulèu. Adounc, entanterin se resquiho devers l'ivèr, douçamen, doucetamen.

Touto-fes la fourèst dis aubre à cibot a garda touto soun esplendour e sa lumiero. Se marchò dins li fueio, se marchò dins l'òudour. Un cèu gris estoufo li brut. Au founs dóu valoun, dins li laco d'aigo, li radiéri fueio flouton e pourrisson. Un darrièr esclat fugidis dóu soulèu vèn jouga sus l'aigo.

Lou cèu a pres uno tencho mauvo esbléugissènto davans l'aurige. Dins aquelo lumiero irrealo li branco dóu bos soun devengudo de rampau d'or.

Lou tron a pas brounzi mai la plueio redoublo; un brut mounoutoune sus lou quau li rounflado dóu vènt perboulon li gouto sus la fenèstro pèr ié jouga uno sinfòni.



## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

La terro respiro, li féuse bandejoun, lou sòu es faurèu. Li pas s'enfonçon dins li souto-bos. Óudour de fueio fado e entestanto. E pièi l'óudour acro di berigoulo. Es lou moumen! maurigoun, pisso can, pignon, pelisso, auriheto de panicaou, cantarello e bèn d'autri.

Pièi vaqui la nèu qu'óublijo de rintra encò nostre.

Es lou moumen di vihado davans lou fiò. Es lou moumen di castagno roustido. Es lou moumen ounte lou countaire recampo si souveni. E pièi lou fiò beisso, es lou moumen de s'esquiha dins lou lié douiet e d'escouta avans de s'endourmi, li brut de l'oustau: lou vènt qu'ourlo dins la chaminèio e la plueio que desgrano si gouto sus la téulisso e countre li vitro, un contro-vènt claco, pièi plus rèn, lou som vèn aganta li parpello.

Bono niue!!!

**Eimound Blanchet**

\* \* \* \* \*

### Escourregudo en país cevenòu

Un parisen, emé sa parisenco, an davala dins lou Miejour langadoucian dins l'idèio de descurbi la Ceveno.

Acò se passo i'a quàuqui desenau d'annado, après la guerro. Se carrejon dins uno veituro que se fai vièio e poussivo: dins la plano acò vai bèn, mai la mountagno ié counvènt gaire.

Après lou Vigan, endraion la pichoto routo estrecho e serpentouso que passo à Mandagout pièi au còu de la Luseto e menò à l'Esperòu au pèd de l'Egoual.

Dins aquéli costo, mounto-davalo e raspaioun, lou moutur caou, fai un brut segrenous, un pau de fum, enfin s'arrèsto. Pas-rèn à faire pèr ana pus liuen!

Li vacancié s'en van d'à pèd pèr cerca d'ajudo. Camino que caminaras, coumençon d'èstre las quouro deviston uno draio que sèmblo tira devers un oustau. Se gandisson dins aquéu camin en ribo d'uno castagnaredo e se capiton pièi dins un rode tristounet ounte lou Bon Diéu a degu ié passa que de niue. Veson aqui un viei oustau.

Pas besoun de pica à la porto, lou chin japo e la masiero testejo sus lou lindau.

Li parisen ié counton soun auvèri e la paísano sono soun ome que se groupavo pèr arriba li lapin.

— Bràvis ami, dis lou pacan, se fai tard, sara lèu negro-niue e lou soulet mecanician de l'encountrado rèsto forço liuen. Sarés óublija de passa la niue eici. L'oustau es pas di mai grand e avèn pas li coumoudita de la vilo, bèn se n'en manco. Mai, boutas, manjarés emé nautre e anan vous alesti un recantoun que ié poudrés dourmi. Pèr la veituro, s'enanara pas souleto, veiren acò deman à pouncho d'aubo.

Em' acò s'entaulon davans la chaminèio e se coungouston d'uno soupo de caulet e d'un platos de castagno.

Lou parisen e la parisenco se van ajassa dins uno bresso de pastre ramplido de baucò seco e dormon coume de soucas.

Lou matin, lou vacancié se vouldrié refresca lou



## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

mourre emai se faire la barbo; mai, pecaire, vèi ges de roubinet d'aigo nimai de recantoun pèr la teletò.

Lou païsan ié dis:

— Avès pas que de faire coume nautre, troubarés deforo dins lou riéu d'aigo lindo emai siegue un pauquetet fresqueto e, pèr vous miraia, poudès vous regarda dins l'aigo en vous clinant en dessus de l'abéuradou qu'es aqui davans l'oustau.

Vai bèn, marrido fourtuno, bon courage!

Fin finalo li dous parisen soun esmeraviha e tras que countènt de descurbi un biais de viéure tant proche de la naturo.

N'auran de causo espetaclouso à counta à si coulègo quouro tournaran dins la capitalo!

Un cop la veituro refistoulado, perseguisson l'escourregudo cevenolo e rintron à Paris.

Aqui se penson que sarié pamens counvenènt de trouba un mejan, que que siegue, pèr gramacia li bràvi gènt que, maugrat sa paureta lis an aculi d'un biais tant generous e courau. Ié revènt que li malurous pacan cevendù an manco pas un mirau pèr se ié vèire dedins e soun óublija de se regarda dins l'abéuradou di bèstio. Dóu cop van tout d'uno croumpa un mirau em' un poulit cadre e n'en fan un còli-poustau.

Es lou païsan que reçaup lou presènt, desplego lou paquetoun e, en alucant l'óujet de proche, aquel ome qu'a jamai vist de mirau, se demando coume an pou scu faire aquéli gènt pèr ié manda un retra, un vertadié poutret de soun paire dóu tèms de soun vieiounge, un ome que pamens l'an jamai counègu. Acò ié sèmblo pas de bon!

Dis rèn à sa femo e vai escoundre lou presènt dins lou granié souto la téulisso.

Chaque jour s'en vai revèire amoundaut ço que se crèi èstre lou poutret de soun paure paire.

La païsano, un jour que soun ome avié parti proun liuen de l'oustau pèr coupa de bos, a lèu fa d'encamba l'escalo de la feniero, curioso de saupre ço que pòu bèn atriva soun ome.

Quouro trobo lou mirau n'en toumbo d'esquino. Plantado aqui davans, agacho lou mirau e se crèi de vèire de-bon la fotò d'uno femo incouneigudo.

Espèro la rintrado de soun ome e ié vèn coume acò de soun èr lou mai encourroussa di pus marrit jour:

— L'ai vist amoundaut lou poutret escoundu que vas bada de-longo; l'ai visto la fotò de ta vièio panturlo! Aro te vau dire quicon: que me fagues pourta de bano, acò me fai pas plesi, mai ço que m'encagno lou mai es de saupre que siés esta proun nèsci pèr te n'en chausi uno touto passido, frounsido, laidasso coume un pesou e forço pus vièio que iéu!

**Louis d'Andecy**

\* \* \* \* \*

## Encantamen

Niéuleto, caravello 'n partènço pèr lis isclo luencheno,  
Espèron l'ouero d'alarga sis amarro, pèr vouga, eila à l'Infini  
Entre lou celèste azur e l'esmerauda di palun.  
Encantamen.

**...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!**

Ciprès blu, amelié di pege toursegu pèr la ràbi dóu tèms  
Eternèli sentinello di coudoulet de la Crau fadarello  
Aqui, sous lou releisset d'un pous de flour-reialo, s'espèdisson  
Tambèn, dins la miechour de l'estieu,  
S'enauro devers lou soulèu a vous leva la visto,  
Uno nèblo que sadoulo lis abiho e fai canta li cigalo.  
Lou Maset, éu, souto sa téulisso roujo, barro si joulousié,  
Fin d'abali dintre si muraio coume de bàrri, uno frescour.  
Encantamen.

Lou mistrau, bountadous, fai dansa lou fuian dis óulivié d'argènt  
Freni l'aigo lindo d'un eissour e clina li glaujo fèro,  
Que... soun boufe tremudo la meissoun en erso de la terro,  
Remòu tourmentau d'uno mar sènso noum.  
Un vòu de gabian counvido lou caminaire valènt,  
D'aluqua amoundaut lis Aupiho enmascarello,  
Ounte, à la cachouno oumbriho di pin  
S'encourre lou perfum de la pegoulo,, dóu pebre d'ai, dóu fenoun,  
Encantamen.

Tout d'uno, la vido a ges de counfigno tre lou clar-e-brun,  
Lou soulèu tremount amago la Terro d'un velet rousen,  
Alor, li pradello beluguejon 'n milioun de belòri pourprado.  
Lou nivoulas, éu, se desfielango,  
acabant soun escourregudo,  
Dins uno escandihado de poudro d'or.  
Encantamen.

Peramoundaut, li capanaus i dindin ascla,  
Tournon-mena de-vers l'Inmènso Catedralo de roucarun blanquinèu,  
Li pelerin estravia sus li draio, póussouso.  
Adounc! La capitalo di courpatas\* d'uerb si martèu de porto,  
Resclauso de l'istòri de soun passat glourious. Pièi!  
Dins la terro di Baus s'istalo lou silènci.  
Lis aubre se courbon e frenisson d'un desir sènso fin,  
Pèr un encantamen, uno niue inmodablo 'mé la terro prouvençalo  
Encantamen...

\* La capitalo di courpatas: li Baus de Prouvènço nouma ansin pèr li païsan d'aqui, encauso de soun endré sourne.

**Gineto Fiore-Florens**

...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

## Lou pan de soucheto coume à Barcilouneto

Vaqui uno mangiho fresco pèr li jour caud:

1 kg de poumo d'amour - 1 kg de soucheto e en de mai 2 vo 3 - 4 uòu – 1/2 kg de cebo  
- 2 fueio de baguié - sau - pebre - quatre espèci - 2 jouchado de chapladuro - 2 vèire  
d'òli d'òulivo - Preparacien : uno ouro - Cueissoun : uno ouro

- Coupas en lesco tras que fino, dins lou biais de la loungour, dos soucheto. Fasés-lei fregi dins l'òli (n'en reserva 3 cuié) à la sartan. N'en garni lou founs d'un tian.

- Passas à la moulineto dei gros trou, en dessus d'uno passadouiro, lei poumo d'amour e lei soucheto lavado mai noun espelucado, e li cebo bèn triado. Fasés-lei susa dins la sartan, mai sènso trop lei seca. Sourtès dóu fue e leissa refreji dóu tèms que si baton leis uòu dins un ensaladié. Mesclas lei liéume e la sau is uòu e metès aquéu mesclàgi dins lou tian.

- Saupicas de chapladuro. Arousa emé l'òli que rèsto. Coueire au four moudera 1 ouro e miejo, mume un pou mai: fau que siegue bèn cue sènso que si seque.

- Lendeman, servi fre.

### Misé Lipeto

(Lou calendié de la cousino prouvençalo)

\* \* \* \* \*

## Istòri de galino

Sàbi pas se t'ai di qu'aviéu de galino?

- E noun! me racontes jamai rèn...

- Bon, alor, tant pis pèr tu, auras dre à l'istòri espantanto, meravihouso e perihouso di galino de Jòrdi.

Un cop èro (e vous pàrli d'un tèms ount li galino avien pas de dent) uno cercairis forço couneigudo sus sis obro scientifico sus li mouissau.

Aquesto cercairis de premiero èro la coumpagno d'un autre scientifi que trabaïavo dins un cèntrè de recerco à Mountpelié (la vilo ount li femno soun li mai bello dóu mounde). L'anci d'aqueste cercaire èro d'avé pas de retirado au moumen de si 60 an. Alor se boutè a croumpa d'oustau, de li petaça e de li louga pèr se faire d'argènt de coustat... Dins lis oustau, li bastavo de metre de placo, e m'as couiouna quand t'ai vist, èron coume nòu e lou tour èro jouga.

Mai un jour, paure d'éu, la taïo de l'apartamen e l'estat generau permetié pas de pausa aquéli placo de gip. Falié un especialista, un gipié (o un plastraire, se t'agrado meïour): iéu! (t'aviéu di qu'èri eicepciounau, verai?).

Me vaqui, adounc à rascla li paret finqu'à la pèiro, desencrouta li pèiro finqu'à l'os (biais de parla!)... tourna cimenta tout aquéu ambé de prouduch especiau, impermeable e tout e tout... engipa dre li paret pèr acaba coume fau.

## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

E alor? Qunte raport ambé li galino? Lou blanc de l'òu que se boutavo dins lou ciment au tèms de ma grand la borgno?

Noun, pas ges de raport, mai vaqui l'istòri vertadièro de la galinaio.

Aro, qu'èri en countat ambé aquéli dous scientifi, me regalèri de charra amb' éli sus soun mestié e sus si recerco. Elo, adounc, la cercairis, es couneigudo respèt à-n-uno descuberto grandò que faguè sus l'evolucion di mouissau e lou raport entre tóuti li mouissau dóu mounde: l'internaciounalo di mousquihoun, di bigar e àutri bestiolo... N'a uno couleicioun de trío dins soun labò.

E es aqui qu'intervènon li galino.

Pèr nourri tóuti aquéli mousquihoun, fau de sang e de sang fres. Alor, prenon de pouletoun e óufrisson si cueisso is insèite. Lou proublèmo es que fau 25 pouletoun pèr nourri aquelo famiho estranjo, e lou vendèire de galino n'nn vènd pas que pèr 50! (eici, boufo un pau, es qu'asi acaba).

La cercairis, qu'es tambèn uno amigo, me prepausè de prene li pouletoun en soubro pèr li moustra e la Galineto (ma chatouno Alienor), que si, que si, que ié fara plasé e patin coufin...

Diguèri de o, e me vaqui ambé uno bouito de cauçaduro (moudèle italian, 42 fiheto) trauca d'en pertout ambé un vintenau de pouletoun espauruga dedins.

Ah! Avié rasoun l'amigo, Alienor s'escacalassè e s'entrevè bèn coume fau d'aquéli bestioto, finqu'au moumen ount èron un pau trop grandò pèr demoura dins l'oustau en cartoun que ié faguèri. Amb' Alienour - que se coungousto à cade cop que ié cousine un galet, que siegue à la basco, à la nimesenco o à moun biais - se boutarian d'acord de li garda dins un galinié finqu'à l'age ounte se manjon e que se n'en faren de ventrasso,...

A 8 mes, li galet èron plan redoundet e cueissous, plan apetissant, mai la princesso cambiè de vejaire. Li galet demourèron dins lou galinié que me faguè expandi, se faguèron galino, galinasso, galinarasso.

Un jour ausiguerian crida, amb' Alienor i'anerian lèu fa: èro una galino qu'èro à se faire de làgui:

— Quicon es toumba, que pòu èstre, que pòu èstre, que pòu èstre...

Desempuèi, manjan d'òu!

E cric e crac, moun conte es pas acaba, mai coume li meiouris istòri an uno fin, e crac e cric es fini!



**Andòlfi Galetti**

\* \* \* \* \*

## Languimen

Quouro un adulte parlo de soun enfanço dis : — ...de moun tèms..., emé lou languimen de l'epoco mounte tout ié pareissié plus uman, plus facile. Quau de mai nourmau acò! èro lou tèms de l'inchaiènço, aquelo de l'enfanço, dóu tèms ounte eisistavo lou presènt. Sus aquéu terras an buta nòsti proumiéri racino, es uno di resoun pèr li qualo soun tant forto. Se voulié, en aquesto epoco èstre mège, avoucat, pilot, vo ótesso de l'èr pèr li chato. Que de desengano despièi, rèn de tout acò èro esta acoumpli o en partido o en mita. Me rapelle d'aquéu tèms ounte pantaiave d'aventuro e de mestié, pèr li quau ma destinado èro pas facho. Alor, partiéu emé languimen me permèna vers un champ de blad escouba pèr l'èrso dóu vènt, un camin sentènt bon la plueio que venié de s'arresta ounte passavo entre dous baragno. Uno niue, mount' aviéu vertadieramen l'angouisso dóu l'endeman, prenguère un sa de couchage e à meme lou prat me siéu alonga pèr pantaia. Li nivo butado pèr lou vènt traversavon lou cèu luminous, lis estello brihavon, li branco d'aubre dansavon à contro-vènt, uno farandoulo. E pantaiave d'ourizount lunchen, subre tout d'animau sóuvage, de poulidi musico. Encaro fau-ti lis entèndre, li resenti pèr que se nourrisson dóu presènt e vous mando sènsogié de doute vers d'àutri cèu. Ah! de moun tèms, l'indèpendènci, la liberta, coume faire sènsoculpabilisa li parènt, lis ami, lou culte di racino. Mai avé la voulounta, se dèu poudé ié perveni.

**Eimound Blanchet**

\* \* \* \* \*

## La cargolado

Li vendemié s'assouidavon en Lengadò. Mancavo uno journado pèr acaba li nostro. Avié fa un tèms subre-bèu e coume disié moun sogre qu'èro lou mèstre vigneron d'aquéu bèn: — Avèn estrema uno bello vendemiado, acò fara de degrad. Èro countènt e dins l'encadenamen, ma sogro avié esquiha : — Bon! deman, es decida, faren la cargolado, de que n'en disès vous-àutre?. — Osco! es tras que bèn, respoudeguerian. Acò fasié qu'un crid!..... En Prouvènço ié dien cacalaus, e li Lengadoucian cagarau, que soun tant presa dins l'encoutrado narbouneso. Moun sogre èro un chanu pèr rabaia aquéli barrulaire. Pensas un pau, emé lou mestié que fasié l'oustau poudié pas ié garça sus lou mourre, e quouro la chavano espetavo, s'enanavo emé l'estouradou, e cade cop n'en fasié un chaple d'aquéli banejaire. Uno caisso partido en dos servié d'ermitage, d'un coustat li nouvèu, de l'autre lis ancian. Dous encastre trelissa, un dessouto, un autre dessus qu'èu fasié duberturo, em' acò un jas de fenoui espargi sus lou grihage de dessouto esperavo li cagarau pèr lou ramadan.....



## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!



I'a dous biais d'alesti li cagarau. Un à la sausso picanto, qu'es ansin que li Catalan li preferisson (aqui vau miés que siegon bèn dejun). L'autre es de li grasiha. Li Narbournés amon miés aquéu biais, e figuras-vous que iéu tambèn. Aquelo receto a acò de bèu qu'avès pas besoun de li faire juna: tant-lèu acampa, tant-lèu grasiha. Es acò, vesès, la cargolado.

Lou prublèmo pèr li grasiha es: coume faire pèr que tenon sus si cruvèu pèr fin que se revesson pas?, perqué aqui malur se la car se calcino.

Moun sogre avié agu uno idèio d'engèni : la gento de biciéucleto. Avié fa sauta li rai e lou boutoun d'uno rodo qu'acò ié dounavo un cièucle, avié estaca un grihage trauca de maïo asata à la groussour di cagarau, e enfin brasa soutu la gento quatro barro de ferre pèr fin que siegue subre-aussado au dessus de la braso.

— Remiro, me sussuravo moun sogre, aquéli cagarau van èstre asseta coume de Rèi.

Es au moumen que li cagarau èron sus lou cremadou que lou rite poudié coumença. Es aqui que ma sogro fasié la desplego de soun gàubi en boutant primamen un pessu de poudro magico sus cade cagarau, qu'anavo douna touto sa sabour dóu tèms que grasihèsson. Aquelo poudro magico èro au tout diferènt d'aquéli di masc vaudou que vous envernisson o vous coumoulon de benuranço. Nàni es pas acò. La siéuno qu'adoubavo èro uno mescladisso de ferigoulo, de pebre-d'ase, de fenoui, de pimentoun (aquéli sabès que vous derrabon la gargamello), de sau e de pebre de Caieno, tout acò sabentamen dousa e trissa. Dous brasas èron atuba emé de gavèu e lèst pèr reçaupre, l'un li cagarau, l'autre un vertouioun de saussisso de Toulouso. Li cagarau voulien bèn èstre suplicia sus la rodo trelissado à coundicioun que reçaupèsson li Sants òli, valènt à dire la mesturo de mi sogro!... Quouro se vèi que li cagarau bavassejon, es aqui lou moumen que se dèu de li desclousca. Un cagarau, un tros de saussiso, un got de vin de Courbiero, tout acò fasié uno entènto de triò, emé l'ajudo soubeirano d'un aiòli sabourous.

Anessias pas crèire qu'esperavian li vendémio pèr faire la cargolado. Agués pas pòu, lis óucasioun mancavon pas!.....

Coume vesès, li causo li mai simplò soun sèmpre li meiouro...

Grasso, lou 20 de Febrié 1998

Gibert Mancini

\* \* \* \* \*

### Li memòri d'un caïau

Sus uno chaminèio un code me countavo

Sa vido de frejau; pauret! me pertoucavo.

— Lis ome, me disié, nous agantas pertout;

Amor que sian caïau, fau que subiguen tout.

Rèn que de n'en parla, moun malastre s'aumento.

**...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!**

Voulès faire un oustau? Zóu dins li fundamento!  
Fau resta dins la terro, ansin, tant-e-pièi-mai,  
Sèns rèn vèire ni saupre e pourta tout lou fais.  
E iéu, pèr lou proumié, pode, anas, vous lou dire,  
I'ai resta proun de tèms. Mai pamens, ço qu'es pire,  
Es d'ana barrula subre li grand camin...  
Aqui vesès! aqui! n'i'a pèr veni couquin.  
Passo un estraio-braso e d'un cop de sabato,  
Pan! vous rounso pu liuen, e sias souto la bato  
D'un miòu que vous butasso en dedins dóu roudan.  
Mai, pas pus-lèu touca que li rodo, subran,  
Venon vous mastega, vous passa sus l'esquino;  
E se lis encalas, alor, es la brouïno  
Que meno en sacrejant lou carretié feroun,  
Que vèn jouga di pè 'mé de gròssi resoun.  
Après n'en passo un autre: a pòu d'un chin que japo,  
Vous empougno, vous mando, e dóu tèms qu'èu s'escapo,  
Aganto acò, mignot! garço mai toun sacas  
E barrulo à ressaut tant que barrularas.  
— Lou tour m'es arriba, I'ai bèn dins la memòri,  
Me disié lou frejau, mai lou fort de l'istòri  
Es que lou lendeman, sus lou meme camin,  
Passo mai lou pòutroun que m'avié manda 'u chin.  
L'asard fai qu'aquest cop, n'avié ges de brouqueto:  
— Pas poudé soulamen atuva 'no pipeto,  
Couquin de sort! disié, quand l'idèio ié vèn  
De faire em' un caiau lou fiò que ié couvèn.  
Just bouto mai la man sus iéu, que siéu jalèbre;  
En plaço d'amadou pren d'estrasso, e, menebre,  
Esquino contro esquino, emé soun coutelas,  
Nous enchaplè bèn tant, qu'à la fin fuguè las,  
Mai, de fiò, n'aguè ges... si, pamens, pode dire  
Que fasié fiò di dènt; pièi, dessus iéu, martire  
Escupiguè, rabin, sa bavo e sis escra,  
E quand fuguè sadou, me jità dins un prat.  
Aqui passe la niue. Tre que lou jour pounchejo,  
Arrivo mai quaucun qu'adeja me trepejo:  
Es lou segaire fort, arderous au travai,  
Qu'à-de-rèng fai sa plego e que vèn e que vai.  
— Soun óutis es poulit, veniéu, coume dardaio!  
Mai, tout eiçò disènt, m'arribo un cop de daio  
Que deguè restounti jusquo sus li coutau,  
Talamen fuguè dur, espetaclous, brutau!  
L'ome me part dessus, trefacia, abouminable,  
M'empougno e me dis: — Tè! Bougre d'enfant dóu diable.  
En me plantant au sòu, pièi, d'un bon cop d'esclop,

**...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!**

Me mando cabussa peralin dins un clot.  
Aqui fuguère bèn; dins moun clot de roumese  
Ere un pelesoun dins l'aigo, ère la flour di pese.  
Alor, à moun entour, vióuleto e petelin,  
Margarideto blanco e rouge gau-galin  
Coutavon à mi flanc si ramo mistoulino;  
E quand au gros rebat chasque pecou se clino,  
Doulènto, dessus iéu, lis amistóusi flour  
Venien pausa la tèsto e cerca la frescour.  
Li bestiolo, tambèn, proche de iéu nisavon:  
Galino dóu bon Diéu, fournigo, me fisavon  
La gardo de si croto e, coume un bàrri fort,  
Aparave li feble, esvartave la mort.

Dins li mato ausissiéu, lou matin à toutu ouro,  
Lou cant dis auceloun, lou roucou di tourtouro,  
E li vesiéu se faire en tout caire e cantoun  
De caresso amourouso e de milo poutoun.  
Sentiéu l'oudour di fen di terro alin segado,  
Lis esparset flouri, li seisseto espigado;  
Sentiéu fin-qu'au bonor m'adurre à cha moussèu  
Lou soulèu lis estello e tout ço qu'es au cèu.  
Mai li bèu jour soun court. Un matin de plouvino,  
S'aproucho un perdigau, gros coume uno galimo,  
E subran s' ausis: Pan!... Ai! un cop de fusiéu...  
Lou perdigau fuguè, devinas, fugue iéu,  
Agnère tout lou cors mascara di granaio,  
Lou cassaire, un moussu, moussu d'asar, en aio  
Vèn furna dins la tousco en parlant tout soulet,  
Pièi m'epincho e se dis: — Tè, sènso lou voulé,



Atrove, de-matin,  
une raro caturo:  
Es uno pèiro

**...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!**

escricho. Oh! Diéu! quinto escrituro.  
Qu'acò ressènt soun vièi! segur, vau forço argènt.  
E zóu! m'aduguè 'ici. Despiei, crèi que li gènt  
Que vènon au saloun, entre intra me relucon,  
Fugon quet de me vèire e qu'à iéu s'esberlucon,  
En se pensant: — Boudiéu! quinte oustau es eiçò!  
Se vèi bèn que lou mèstre es riche e qu'es pas sot:  
A'njusquo d'artifaio escricho en lengo antico...  
Aquéu, vo! la dèu saupre à founs, la gramatico,  
Pèr legi ço que i'a sus aquéu vièi caiau!  
Mai li gènt, qu'an li bano e que soun de mouissau  
Fan un pau lou bèu-bèu davans la chaminèio,  
Pièi, dóu tèms qu' éu s'envai cerca 'no fiolo vièio,  
M'apellon iéu, cepoun, nisau de calada  
E dison que lou mèstre es un ase barda.

**Avignoun, 1891 - (Armana Prouvençau, 1892.)**



**Lou crid dóu barrulaire,**

## de sèr au founs de la saco...

Aièr, anieue, me revihère en chaurihant em' un brut anourmau : ti... ti... ti..., un pichot brut atipi ti... ti... ti..., pulèu coume uno plagno ti... ti... ti....

Me fauguè un grand moumen de recerco pèr loucalisa aqueste brut. Quouro, pèr fin, m'avisave que venié dóu fin founs de ma saco...

Moun barrulaire cridè famino ! Aviéu óubrida de lou tourna carga.

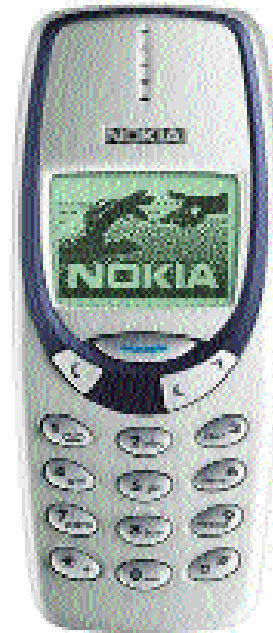
Es-ti pas que fau n'en prendre siuen d'aquelo pichoto bèstio, à l'istar d'un tamagochi e àutris animau à niero, franc que si niero à-n-éli soun indispensablo à sa bono santa.

Lou fau abali, nourri, proutegi di raubaire, surviha pèr que toumbèsse pas, subretout dins l'aigo que saup pas nada.

Ié fau encouca li bòn maniero, ié dire de pas souna tant fort o ié douna la tremblado (noun, es pas uno malautié) e ié clava lou bè quouro es necessari.

Pòu tambèn vous faire de meloudio, vous faire jouga em' éu, meme prendre de fotò, manda di SMS (Sènso Mot Soubren), surfa sus lou ouebe e benlèu regarda de film !

Mai vous permesubre-tout d'escouta li qu'amavas que soun liuen o pas tant liuen qu'acò. Se pòu tambèn, pamens, mouri pèr sa batarié...



## La Felibresso de la Petouso

\* \* \* \* \*

## Lou cantaire

Zóu ! Me fau i'ana !

Me fau intra sus aquelo scèno ! Me fau ana canta un cop de mai ! Li gènt que manjon, m'an pas meme vist intra.

Coumence de canta l'amour, tra-la-la toujours, tra-la-la partes pas, tra-la-la revèn...

M'entèndon pas. Picon de man d'un biais machinau, sènso ié pensa, quasimen sènso se n'avisava. Me fau vous counta coume n'en siéu arriva 'qui .

Tout pichot, cantère à l'óucasioun d'un repas de noço. Èro ma proumièro representacioun.

Li gènt m'escutèron em' un pichot sourrire, pièi m'aplaudiguèron.

D'aquéu jour, fuguère counvida à chasque maridage dóu vilage. Li gènt me fasièn canta, m'aplaudissien e lou rèi èro pas moun pourquié.

M'ère basti un pichot repertòri que lou sucès counfiermavo. E iéu, dins ma testouno, pensave que li maridage se fasièn pas que pèr m'escouta canta.

Pau-à-cha-pau, fuguère counveigu dins l'encountrado e cantavo mai d'un cop pèr li voto, la fèsto dis escolo e tóuti lis óucasioun. La mudo de ma pichoto voues aguènt vira bèu, ai countunia de canta e ai enrega lou camin de la reüssido.

### ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

L'ourquèstro que m'avié engaja m'a permés d'èstre couneigu dins touto l'encountrado e li chatouno venien m'escouta, au proumié rèng. Fasiéu barbo d'or.

Un impresàrio venguè au miéu pèr me faire signa un countrat. D'aquéu tèms l'Estar acadèmi eisistavo pancaro e aquel ome voulié me faire travaia. Iéu, aviéu deja moun noum en grand e ma fotò sus li muraio di vilo mounte cantave, sachènt que lou souar, i'aurié bèn uno chatouno pèr me caligna, aviéu que la peno de chausi.

Aguènt touto fisanço en iéu, e doutanço de rènn, refusèrè, pèr pas degaia uno journado de glòri. Ai canta de cansoun d'amour, de retournello, manto uno annado de tèms e ai pas vist lou tèms que s'encourrié.

Pau-à-cha-pau, lis aficho èron mai pichoto, pièi ma fotò despareiguè. Li chato èron pas presènto tóuti li vesprado e, quand n'i'avié, èron pas toujours li mai poulido.

Ai countunia de canta mi cansoun d'amour, mai d'à pau à pau, ié cresiéu pas pus. Cantave l'amour coume se dounave uno receto de cousino.

Pièi, i'avié sus lis aficho "animacioun" emé moun noum. E aro, i'a pas que lou mot "animacioun".

Vuei, m'an telefouna pèr ana canta à la vesprado dins un vilajoun que ié dison Sant Trefume de quicon.

Ai pas douna de responso, mai i'anarai pas. Aquest souar es moun darrié cantadis ! Siéu aqui sus la scèno e li gènt countunion de manja e de s'empafa coume se fuguèsse pas en trin de canta. Vivamen la darriero cansoun !

Aqui sian ! Vau rejougne mis affaire e rintra au miéu !. Se fasié tèms qu'acò finiguèsse !

Quaranto annado de ma vido que s'acabon. I'aura pas pus de scèno, pas pus de cansoun...

— Coume ? Bon-jour madamo ! Avès toujours ama mi cansoun ! E avias crento de veni me parla ! Avès rescountra vostre ome sus uno de mi cansoun ? Avès bateja vostre enfant de moun noum ? M'avès segui pèr entendre mi cansoun ? Gramaci, gento dono, me dire acò me fai grand plesi . Me sènte un chale qu'es pas de dire. Vai bèn... me vau chanja de vèsti....Digo-me... Mounte fau passa pèr ana à Sant-Trefume ?

#### **Brunoun Gimet**



## La cansoun dóu roure

Fai brounzi si brancun quouro dins li valado,  
S'encourre lou mistrau frustejant de sis alo,  
Pèr ausi lou bèu cant, pèr ausi lou bèu cant,  
Dóu roure trelusènt de Jan moun segne-grand.

L'ombreto dóu fuian à l'ouro cantarello,  
Me brèssò d'un frenin tau 'no encantarello,  
E moun cor plen d'espèr ,e moun cor plen d'esper,  
Pantaio de l'estiéu 'n óublidant l'ivèr.

Aqui, ai rescountra dóu tèms de ma jouinesso,  
Lou jouvènt amoureux, soun biais fa de tendresso,  
Eu m'a di per toujours, éu m'a di pèr toujours,  
Se voles t'amarai jusqu'à moun darrié jour.

Au-jour-d'uei plan-planet venèn sus la ribado,  
Quouro la Vièio danso e acò nous agrado,  
Au pèd dóu roure verd, au pèd dóu roure verd,  
D'escouta sa cansoun que nous charro d'aièr...

## Gineto Fiore-Florens

\* \* \* \* \*

## Lou mouvamen perpetuau

Quand Jousè, lou fustié mouriguè, sis eiritié se garcèron pas mai de countunia soun obro. Voulien pas façouna di rastèu, faire d'escalo o de cavalet. Adounc chabiguèron l'ataié à n-un de Saloun qu'ié disien Jan Toutoul e que li gènt aguèron lèu mes Jan Touto-ouro, pèr ço que lou nouvèu fustié èro un pau mita-nèsci.

Jan Tourtouro, s'establiguè dins lou vilage emé sa mouié, Clemènço e soun drole Aloi qu'avié uno quingeno d'an. Eu lou paire, èro un long despenjo-figo, qu'ié fau tira de la bouco li paraulo em' un cro. Si parènt l'avien manda dins sa jouventuro au semenàri de z'Ais sus l'estiganço de n'en faire un capelan. Aquélis dóu semenàri lou gardèron dous an, pièi lou garcèron à la porto, n'avié pas la voucacioun. Dounc se faguè fustié ni-mai ni-mens que soun paire.

Sa femo noun moulavo de la lengo, countavo tout ço que se passavo dins soun oustau. Em' acò èro laido coum' un pecat mourtau, avié lou nas rousiga pèr quàuqui verme e l'esperit èro vide qu'es pas de dire. Amusavo lou mounde e fasié rire d'elo.

— Moun ome, es pas lou proumié vengu, a fa d'estùdi, es assabenta autànt que l'Archevesque, a fa uno envencioun que revoulucionara la mecanico e l'endustrò: a

### ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

enventa lou mouvamen perpetuau! un jour saran riche à paleja d'or que saupren plus de que n'en faire.

Avès pas besoun de me regarda 'n risènt, acò es verai, auren de veituro, d'atalage, de sequelo de varlet e que sabe iéu e vous tóuti que risès, crebarés de jalousié.

La matrouno au nas rousiga s'enfioucavo. Pièi, pecaire, anavo retrouba soun oustau mounte, à guise de varlet chimarra, soun oulo, sa sartan, soun escoubo, soun obro l'esperavon.

Voulias pas rire davans tant de vantardisso? Tóuti n'en fasien uno bello joio. Aquéu Jan Tourtouro avié enventa lou mouvamen perpetuau. Figuras-vous qu'avié poussa li causo enjusqu'à metre dins li journau uno anóuncio pèr demanda di coumandatàri.

Un jour li gènt veguèron lou fatour. Avié uno letro cargado, mandè la man à la cadaulo, sènso pica. Tout d'un tèms Clemènço durbiguè :

— De que i'a?

— Uno letro cargado, me fau la signaturo de Jan.

— Foutre de sort, intrès pas, moun ome travaio à soun mouvamen perpetuau. Esperas au mens que li plan que soun expandi sus la taulo li meteguè de coustat. De segur sarias bessai capable de nous rauba nosto envencioun.

Quau tóuti li plan èron recata, Clemènço leissè intra lou fatour.

Mai ço que fasié chifra li gènt, èro la letro cargado, timbrado de Paris, acò èro pas di peto de memè. Ero-ti pas un richas que s'interessavo à sis assai. Li gènt sabien plus de que se n'en pensa. Restèron gaire d'avé di nouvello.

Dins lou país i'avié uno bourgeso, véuso, qu'ié disien Angèlo. Restavo dins un oustau de richas ounte i'avié de tablèu, un pianò, de tapis, tout acò sentié la drudiero.

Aquelo damo avié parla de vèndre soun moubilié. Coume èro souleto, lou làngui de Banoun, soun vilage natau, la prenié. Mai degun s'èro presenta.

Adounc un bèu jour, l'endemàn que recaupeguèron la letro cargado, Jan Tourtouro, sa femo e soun drole, picavon à la porto d'Angèlo e demandèron d'intra pèr vèire lou moubilié que belèu dins quàuqui jour lou croumparian. Clemènço se cargavo de parla, car Jan èro mut

— Vé, Jan, aluco-me aquéli moble, asseto-te dins aquéu radassié. Assajo-lei d'abord que van èstre nostre.

E, Clemènço s'assetant sus lou seloun, se meteguè au pianò à pica di dos man dessus lou clavié dins un varai ensourdaire.

De verai, la femo au nas rousiga, se menè dins aquest oustau coume uno mal-apreso qu'èro.

Angèlo coumençavo de s'impatienta.

— Veguen, me farès assaupre s'es pèr tout garça en dès-e-vue que sias vengu eiçi, vo pèr faire pache?

Clemènço, alor, prenguè un èr bourlese de segnouresso:

— Coume, ma bono, avès pas coumprés qu'anan èstre e que venèn croumpa tout acò!

— Mai, me demandas pas quant n'en vole?

— Oh! acò nous es bèn egau, marcandejaren pas, emé li sòu qu'avèn!!.....

La damo de Banoun en restè mèco.

Coume tournavon au siéu, la grosso Clemènço, que tout ço qu'ié passavo pèr lou cubercèu, lou pouidié pas teni, diguè à Jan:



### ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

— As vist de queto maniero l'avèn esfouganado la richo. Emé sa lengo, tout lou país vai saupre que sian devengu riche e li gènt que se trufon de toun mouvamen perpetuau, i'a pas pèr long-tèms que riguèsson plus que d'uno gauto.

Un jour, davans lou cafè de Casseto, quàuqui toco-siau veguèron passa la fustiero:

— Hòu! Clemènço, parèis que l'envencioun de toun ome es à man de vous enrichi? De qu'i'a de verai dins acò?

— Ço qu'i'a de verai, lou sauprés plus lèu que ço que cresès. Avèn la fourtuno e sauprai teni moun rèng de grando damo. Sarai la castelano e aurai di varlet.

— Acò's pas bèn di Clemènço, faguèron li toco-siau, sian plen d'amiracioun pèr Jan e soun engèni e mai que fièr qu'un grand ome demore dins noste vilage.

A forço de parla la bedigasso se boudenflavo bèn talamen qu'òublidavo de faire soun obro.

Tre que lis entre-parlaire la veguèron lèsto à peta de soun gounflige, ié demandèron :

— Pamens, nous diras coum' es acò lou mouvamen perpetuau? Digo-nous un pau coum'acò marcho. Anaren pas lou dire is autre. Es jura!

Clemènço ravidò de barjaca de ço que fasié la glòri de soun oustau se decidè de parla:

— Figuras-vous un vèire de lampo emé d'aigo dedins que mounte sènso arrèst pèr de tuièu e sènso que res ié douno la man. Aurés ansin uno idèio de l'envencioun de moun ome. Un óutis ansin, se lou fasès pas mai gros, vous fara li rodo e lis engrenage d'uno usino. Vous en dise pas mai que finirias belèu pèr trop bèn coumprendre. Adessias!

Quouro fuguè partido li toco-siau faguèron mai uno esquichado de rire! Lou mouvamen perpetuau que sourtié d'un vèire de lampo... Raive de destimbourla.

— Iéu, venguè un di moucandié, voulès que vous digue? Tout acò es de couiounige que bourroulo la tarnavello d'aquéu Jan Tourtouro e lou boulegadis de la lengo de sa femo.

E vague de s'escacagnana.

Un dóu vilage que de soun subre-noum ié disien lou Rèi di farcejaire, en anan au marcat d'Arle, avié vist un d'aquéli chico-estrasso que mountravo coume se poudié faire d'esperènci de fisico emé d'arlèri qu'èro pas besoun de li croumpa: bolo, got, cuié, boutiho, sieto, vèire de lampo, e que sabe iéu.....

Lou Rèi di farcejaire que sabié qu'un vèire de lampo coustituissié lou maje article de l'arlèri dóu fustié, pèr ço que la grosso Clemènço l'avié di cènt fes, veguè d'un cop de que viravo. Siegue que Jan aguè tira acò de soun cascavèu, siegue qu'aguè pres còpi dins un journau qu'autre-tèms avié publica l'esperènci. L'óutis que n'esperavo la fourtuno èro ni-mai ni-mens lou meme qu'aquéu dóu camelot dóu marcat d'Arle.

Acò dounè l'idèio au Rèi di farcejaire de jouga un bon tour au fustié. I'escriguè uno letro qu'emé la coumplecita d'un ami ié faguè manda de Paris.

Vaqui aquelo letro:

*Egrègi Counfraire*

*Sabe, pèr li journau, qu'avès enventa lou mouvamen perpetuau. Iéu, cresiéu de l'avé tambèn, mai me siéu avisa qu'ai óutengu qu'un marrit arlèri que noun pòu marcha. Passarai dins vostre país lou 8 de novèmbre, qu'es jour de fiero. Se me poudès prouva qu'avès enventa lou mouvamen perpetuau, me fai fort de vous espaleja auprès d'un mouloun de gros cacàn de mi sòci pèr coumandita vosto*

## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

*envencioun.*

De verai, la fiero dóu país èro pèr aquelo dato, e lou fisician, en fouran avisa, noun poudié veni qu'un jour ansin.

Aro coumprendrés perqué Jan Tourtouro, sa femo e soun drole, avugla de benuranço, anèron encò d'Angèlo, assegura que li coumanditari s'anavon batre à sa porto à cop de biha de milo pèr empourta l'afaire. Risquèron pas de souspeta la maliço dóu Rèi di farcejaire.

E lou 8 de novèmbre, lou fisician estalè sa desplego en pleno plaço publico. Uno ouro de tèms lou fouran presentè si tour i bèlli gènt que tóuti s'en meraviahavon.

Noste Rèi di farcejaire èro au proumié plan di regardaire. A la perfin, lou marchand sourtiguè d'uno bouito lou famous vèire de lampo.

— Es eici qu'ié sian, pensè lou Rèi.

E espinchavo Jan e Clemènço.

— Aro, diguè lou camelot, pèr acaba vous vau faire vèire lou paradosse idrauli. Es un Anglès qu'ié disien Artus qu'a enventa acò, se cresié de trouba lou mouvamen perpetuau, mai lou sabès es uno causo impoussiblo, un raive que noun pòu s'atardiva que dins li tarnavello destimbourlado.

Alor, dóu mouloun di badaire un brame.....

— Hei! Jan Tourtouro, avès entendu?

— Clemènço, rampli n'en ti pòchi, venguè dire un autre.

E de rire....

— Vai, vai, faguè sènso s'esmòurre la femo de Jan, veiren bèn à la fin.

Lou fisician countinuè:

— Vesès aquéu vèire de lampo? Ié fai intra aquéli paio de segue que passon tra d'aquéu tap, lou bouche d'en bas, ié vuge quàuqui cuié d'aigo pèr d'aut, pièi lou tape peréu d'aquéu caire. L'aigo davalo pèr un tuiéu, remounto pèr l'autre e s'enauro plus aut que l'endré d'ounte a coula. Es acò d'aquí que counstituis un paradosse, mai...

Mai tout d'un cop Clemènço se meteguè à brama:

— Jan vai querre li gendarmo. Aquel ome t'a rauba toun mouvamen perpetuau.

E vaqui de quila, d'arpateja, de jita d'escumenge e folo d'iro, aguè arrapa la taulo dóu fouran e ié fasié faire un viro-passo. Parlas d'un varai, d'un chapladis. La grosso doundoun chauchavo tóuti li bebèi dóu fisician. Quent desastre!

Li gendarmo s'acampèron, mai fuguè pèr mena la femo en presoun. Es tout just se la menèron pas encò di fòu.

Jan Tourtouro fuguè óublija de paga lou degai.

Clemènço restè encafournado dins soun lougis, soun ome countuniè d'apoundre de paio de segue, de rempli soun oustau de vèire de lampo e d'esperimenta lou paradosse idrauli d'Artus.

Mai crese que li mai couiouna fuguèron li gènt dóu vilage qu'aguèron plus rèn pèr avena si truffarié, qu'acò lou fau dire, èro l'uno di gau de sa vido.

**Eimound Blanchet**

## La legèndo dóu diable dóu pont Valentré.

Aquéli barco, aquéu bac, aquéli gabarro pèr passa lou Lot, tout acò èro poulit mai èro pas forço eisa.

Ço que falié à Caours, èro un bèu pont, un grand pont resistable e fourtifica pèr passa la ribiero.

Malurousamen, basti uno talo obro èro pas la buteto, que l'aigo fougouso e capriciouso avalissié de-longo lou travai dis ome.

Un bèu jour, arribè dins la vilo un massoun qu'èro pas un pasto-mourtié. venié d'acaba soun Tour de Franço e, fort de soun saupre e de soun gàubi, prepausè i conse de la vilo de ié basti lou pont lou mai grand, lou pont lou mai bèu, lou pont lou mai soulido que n'i'avié pas de parié dins l'encountrado touto.

Tant-lèu di, tant-lèu fa.

Pamens, emai lis oubrié travaièsson de fèbre-countùni tout lou sanclame dóu jour, l'endeman-de-matin troubavon soun obro desmantelado en plen.

Li conse, mau-countènt, faguèron veni lou paure ome e ié diguèron que sarié penja se lou pont èro pas acaba dins lou tèms arresta.

Despoudera, lou massoun se fisè à sa femo. Aquelo femo, qu'èro finocho, aguènt cregnènço pèr la vido de soun ome, anè vèire uno fachiniero, bono fado carsino, pèr counjura lou mau-sort.

La bono fado ié dis que lou respounsable di malur de soun ome es un diabloun cascarin, un dracounet que, cado nue, avalis l'obro de la journado.

Pamens, aquéu diabloutin pòu oubreja que de nue e la fachiniero chuchouto à l'auriho de la femo ço que fau faire pèr lou néutralisa.

La femo dóu massoun fai si gramaci à la bono fado e se recampo au siéu.

L'endeman-de-matin, tout-bèu-just avans lou leva dóu soulèu, vèn s'escoundre darrié uno pielo dóu pont emé soun gau que la fado i'a di de lou mena emé elo.

Sabès tóuti que li gau canton tre lou soulèu leva.

Quouro lou diabloun arribo pèr tourna agrasa lou pont, la femo fai canta lou gau.

Quatecant lou dracounet es tremuda en estatuo de pèiro.

Lou mètstre massoun pousquè, enfin, acaba soun obro e fissa l'estatuo dóu diabloun dins l'angle superiour de la tourre centralo dóu pont Valentré.

S'anas à Caours, aussas lis uei, lou poudrés vèire aqui d'aut.

### Lou Cascarelet



## La vièio

Dins si négri parun e la tèsto clinado,  
Mant-un-cop a ploura, la vièio dou moulin,  
Porto despièi d'ivèr lou dàu de Jan-Paulin,  
L'ome que i'a douna soun printèms pèr d'annado.

Quàuqui fes renagoun, parlas de si bramado!  
Tout ié passavo alor: Diéu, sant, femo o vesin:  
Dins si négri parun e la tèsto clinado,  
Mant-un-cop a ploura, la vièio dou moulin.

Quouro tanco l'ivèr, l'estiéu en retirado,  
Elo, s'embarro au siéu, coume fai lou marin.  
Souto lou cèu blancas, viro vers soun declin,  
Longo es la souleso, duro es la passado.

Dins si négri parun e la tèsto clinado.

## Ginette Fiore-Florens

\* \* \* \* \*

## Sujèt libre

La mestresso a douna une redacioun à faire pèr deman. Sujèt libre.

Libre!! Que vau dire acò ?

Es vrai qu'avans erian libre en Franço, èro la benuranço.

Pièi, an parteja la Franço en dous, es vengudo la zono libro e aro, la Franço libro es en Anglo-terro. Es bèn envertouiado tout acò, iéu comprene plus rèn de rèn.

Passa tèms, poudian parla de la mar nostro qu'èro tant bello. Aro, la mer es uno desoulacioun. Dins lou port soun toùti li grandas bastimen; de la Floto de la Marino qu'an esta negado e que soun completamen agrasa. Dirian un cementàri de batèu, e fai bord de lagno de vèire aquèu mal-astre, dis ma maire.

De mai, escagassa pèr li Francés que lis an fa espeta pèr carcagna lis Alemand que soun vengu planta caviho en Franço. Lou mounde es vengu fadòli. Dins la mar de grosso poustagno de petròli floutejon emé un mouloun de bourdiho que vanegon subre li vago e que se recampon sus li quèi. Es pas gaire agradiéu, sas, tout acò.

Avans, poudian counta lou marcat, qu'èro tant poulit. Lis espetaclous estalage de liéume, de galino, de gau, de lapin, d'iòu, d'aïet, de flour, de fru, particulieramen la desplego de moussu Picon qu'èro clafi de gentun e que te vendié de gros arange que coupavian en dous e mourdavian à plen de dènt. Poudian pas empacha lou jus sucra de desgoulina sus lou faudiéu. E de mai, sènso la pèu e à mié-pres, coume disié ma maire.

Aro, soun li restricoun, li tiquet, li carto de mangiho, li despartido e de mai fau planta

## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

d'ouro davans li boutigo. Ieu, siéu J2 e pamens ai de longo fam.

L'autre jour èro distribucioun de garroto. Quatre racioun: uno garroto. Mai, falié vèire la garroto. Jamai de la vido avian vist acò. Enormo, mai dóu kilo. Ma maire a fa uno cassolo emé la garroto. Es uno chanudo cousiniero. Douno sa receto

Vous fau emblanca la garroto. Acò vau dire perbouli la garroto. Pièi fau l'escracha dins lou mourtié, apoundre la sau, un pessu de pebre, e mai dous cuié d'iòu en pouso. Bèn mescla. Quouro lou gratin a sourti dóu four dóu boulangié, pode ges te counta l'oudour. Lou mounde èro estoumaca. Lou chin d'aquelo dóu tresen estanci, qu'es un Loulou de Poumeranò, un vertadié sournaru, que calo pas de japa tout lou sanclame dóu jour

pèr un voui vo un noun, fasié lou bèu-bèu, davans lou tian que ma maire carrejavo dins son grand pataioun esprès pèr lou four. Meme moun paire que passa-tèms poudié pas soufri li garroto s'es avera qu'acò èro mai que bon.

Es parié coume lou fricot di coufelo di favo. Avans la guerro li disian lis espelucarié; aro, es de coufelo e acò es bord goutous. Pèr evidènci encuei, degaian rèn. Fau desgruna li favo. Avans se croumpavon de pichòti favo que manjavian emé de sau. Ero un delice. Aro soun enormo e tant duro que de goubiho. Fau n'en faire de soupo. Pièi dins la sartaneto, fau chapla uno cèbo que te fau faire reveni dins soun jus. Valènt-à-dire faire couire doucetamen. Quouro la cebo es daurado apoundre li coufelo di favo e faire tambèn mitouna plan-plan dins soun jus. Aqui, s'aviéu pas crento de recaupre un tai de man, bèn empega, poudriéu apoundre ço que sabe, que chasque cop ma maire es coumpletamen oublidouso de quaucarèn. Sabe que fau croumpa soun chut, mai, pamens la receto es pas tant bono sènso acò.

Moun paire saup tout faire, coume dis ma maire. Coupo li péu di mòssi, remendo li soulié, va carreja l'aigo à la font. Avèn uno bello pilo, es lou mai counsequènt bord qu'acò empacho de davala pèr vuja dins lou bournèu lis aigo degaiado. La vesino dóu tresen, fàci de nautre, bandi pèr abitudo, sis aigo salo pèr l'èstro. Li gènt soun descourous, dis ma maire podon pas s'abituà ei prougrès.

Adounc, moun paire va d'aqui, d'eila lou dimenche pèr ajuda lou mounde, bord que i'a forço oubrié, qu'an parti au STO en Alemagno e mai di presounié de la guerro, la dousenco, que soun pas revengu dins sis oustau. La proumiero guerro, moun paire èro brancandié à Dixmude dins l'Yser. Es mai ana tamben fusihé-marine ei Dardanello. Aquéu país es bord luen, mai lou noum es tant poulit que te sèmblo vèire d'iroundello. Sabe pas forço de tout acò, que mon paire i'agrado pas gaire de charra de sa guerro.

Iéu, tambèn ai agu dre à ma guerro, coumo mi grand, mi rèire-grand, basto coume tout lou mounde. Passa-tèms, moun paire èro mecanician dins la Marino. Avié un bèl uniforme blu-marine, uno poulido casqueto e de bèu galoun rouge sus li mancho. Anavo ei cous dóu sero encò de la Bourso dóu Travail pèr óuteni li galoun daura. Ero lou mai bèu de toùti. S'es pas malurous, fai ma maire, passa quatre annado de la vido dins li trevacado, souto li



### ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

ballo di fusièu e li boumbo pèr ana radurre li mort e lis espóuti souto li rounflado di canoun sènso s'aganta uno escaragnado, reçaupre la Medaio Militàri e de mai la Crous de Guerre, e se creba un uei, simplamen en travaian, emé un pichot moucèu de ferre pas mai gros coume uno lentiho.

Dins la marino, l'an plus vougu. A cala li cous dóu sero; ma maire a escoundu la poulido casqueto dins l'armàri e moun paire es vengu óubrié dins l'Arsenau. Meme, emé soun uei espeta, moun paire es toujours lou mai bèu.

Dimenche es ana ajuda lou charcutié qu'avié uno porto en ferre que marchavo plus. Moun paire a fa l'adoubage e l'obro acabado, s'es recampa à l'oustau emé uno boufigo de porc clafido de greisso. Se poudias vèire uno boufigo de porc, acò es fabulous. Te sèmblo lou baloun de rugby dóu stade Mayol, emé uno coulour daurado coume lou cèu, dins lou moumen mounte lou soulèu se va jaire dins la mar. Dessus se podon devista de mignoto veno bluiasso que vanegon sus la pèu clarinello e que fan de poulit dessin. Ma maire a destrauca de soun armàri soun toupin blu emé lou pichot cabucèu. Es de grès. Li vèn de sa grand e li tèn coume la prunello de sis uei.

A coupa lou grame que tapavo lou bout de la boufigo, l'a tancado dins lou toupin. Pièi a founsa un pichoun cuié dins aquelo moulounado, blanchò, grasso, onchouso. Touto la famiho a agu lou dre de trempa e lipa lou cuié. Lou gras se delego doucetamen sus la lengo. L'óudour escalo enjusqu'à la cervello e davalo dins lou cor. Es lou bonur!. Acò es eicepciounau, lou fau escounoumisa. Ma maire a tapa lou toupin emé lou cabucèu, pèr l'ensarra dins l'armàri sarra emé la clau. Es pèr acò qu'óublido de longo de charra dins si receto: Ajusta un cuié de greisso de porc...

La sereno reboumbis. Es l'alerto. Lou mounde se rounso à la sousto. Aquélis abrigado se trobon souto li fourtificacioun. Es un que li disian moussu Vauban que lis a bastido passa tèms. Urousamen que soun aqui. Soun soulido, mai soun tambèn descourouso e sènton pas la roso. De cop que i'a, se podon rescouna de gàri de la co longo, li gàri d'eiguiero; e tambèn de raio de cat soufrachous que se charpinon de longo. Dedins, fai negro nuie e fau atuba li bougiò vo li làmpi eletrico, mai li fau ana que li floutiho d'avioun boumbardié se recampon. Eli, soun d'American. Soun coulègo emé nautre, mai parèis que soun fourça de bandi si petarado sus lis endré estratègi. L'Arsenau es coume acò que li dison. De cop que i'a s'enganon, pèr-de-que vison d'amoundaut e guinchon mau subre-tout de nuie. Podon vèire de rèn que la nuie fau amoussa tóuti li lume encauso dóu tape-fue óbligatòri.

De tout biais, coume dis ma maire, lou vèspre fau ana au lié à la despacho, que l'eletricitat es forço carivèndo. Dins l'abrigado avèn pres l'usanço e fasèn de chourmo. Chascun sa plaço. Tóuti an pourta un pichot banc, vo un plegant, aquéu que fasié mestié quouro anavian à la plajo, que sas, es pas agradiéu de planta dre, dóu tèms de l'escaufèstre. De mai lou moude a carreja si coufin, emé li sòu, li papafard, li carto de la manjaio, li beloio de famiho. Sabèn jamai ço que pòu arriba.

M'assete toujours au caire de ma maire e de ma sourreto, que chucho soun pouce e aprouficho pèr faire sa dourmido, dins li bras de ma maire Me n'en vau jamais dóu caire di drole, que soun marrit coume la galo e que t'aganton li péu pèr te li traire. De moun caire, se trobo aquelo dóu proumié. Nautre restan au segound. Aquelo vesino la pode pas soufri, es uno patufelo e mai encaro uno petoufiero. Fai de longo rancuro à ma maire, bord que fasèn de brut dins l'oustau, e qu'acò resviho soun ome que fai sa dourmido de jour pèr-de-que la nuie es pescaire.

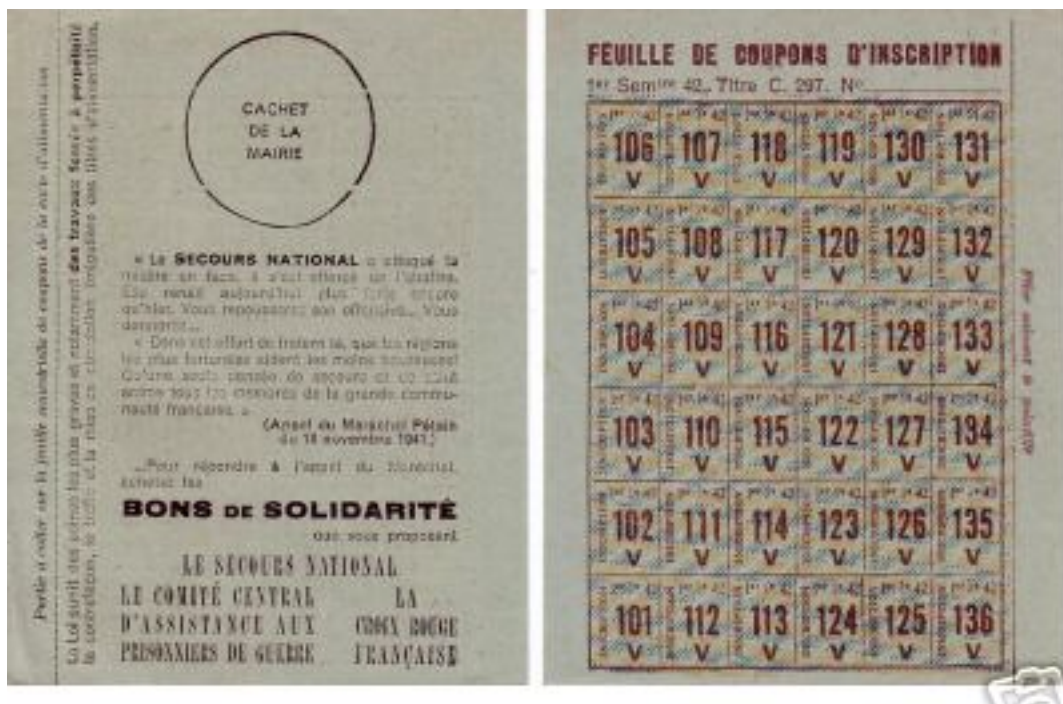
— Dirian uno cavaucado. ..

...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

Aquelo d'empego, es pas marrit lou cop, es manco pas vrai. Aquelo chaupiasso devrié saupre que jamai au grand jamai, poudèn courre coume di chivau emé nòsti soulié ei semello de bos, bord qu'avèn di boufigueto ei taloun e qu'acò fa pas de bèn.

Dins la sousto, i'a tambèn la fiho dóu cinquen. Es bèn poulido aquelo, mai de longo es clafido de tristour. Acò es bèn malurous, fai ma maire, es pamens braveto mai subre-tout te fau ges sarra au contro d'elo e jamai de la vido, li faire di poutoun. La pauro mesquino a estado troumpado e es vengudo peitrinairo. Ai assaja de demanda d'esplico, mai parèis que siéu pas encaro dóu tèms de saupre. Bessai acò arribara quouro sarai J3. Me fau encaro espera e après, aurai dre à dos trancho de pan de mai.

Qu'es tant bon lou pan. Meme aquéu de vuei qu'es tout esquicha, plat coume uno marlusso e quàsi negre. Tambèn es bon. Mai n'i'a jamai prout. Ma maire fai quatre racioun. Tres grosso e uno mai pichoto. La pichoto es pèr elo, qu'à l'ouro de vuei, dis qu'a pas gaire fam. Meme de cop que i'a partaje emé nautre la mita de sa lesco. Quauco fes ma maire encapo pèr croumpa uno carto de pan. Acò cousto lis uei de la tèsto, e es completamen enebi. Li dison lou marcat-negre. Mai, Diéu gardo, fau assoulumen croumpa



soun chut que ma maire poudrié èstre jitado dins la gabiolo.

L'autre jour en tafurant dins la caisso di jouguet, ai destrouca dins uno terraieto un crouchoun de pan d'avans-guerro qu'avian óublida quouro jougavian à la gousteto emé li titèio. D'uno, l'ai narreja. Me rapelave plus ges l'óudour dóu bon pan. Pièi l'ai tasta. E chincherin chincherin, à pichot moucèu que fasiéu delega sus ma lengo, ai tout acaba. De-segur, poudiéu pas n'avé pèr tout lou mounde. Ai rèn di. Gousto-souleto que siéu. Tant pis, èro trop bon.

Ma maire es giletiero à façoun. Fai soun obro pèr la Marino e a estado benestrugado pèr soun capoulié, qu'es elo que courduro lou mai bèn li boutouniero à la man. Mai, à l'ouro d'aro i a pas gaire de travai, que se trobon manco pas d'estofo e parié pèr li babourineto de fiéu. Ma maire aurié vougu faire mestresso d'escolo, qu'es bord saberudo coume mon paire. Mi gènt soun bravamen estru. Pensas un pau, tóuti dous an encapa soun certificat d'estúdi. Coume avero ma maire qu'es bord fièro, aquelo cauvo s'encourre pas dins li

## ...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!

carriero. Dins lou rode n'i'a que sabon manco pas legi.

Dins la sousto s'acoumenço de faire frisquet. Me vèn dins lis auriho, li parladiisso de tóuti li blagaire emé di mot tóti nouvèu enventa despièi la guerro: ersatz, marché noir, rutabaga, Gestapo, malt, royal salador, déportation, rafle, topinambour, résistance, collaborateur e mai tamben saboun, cafè, patato, sucre, óli, faiðu, lentiho.

Dins moun estouma, ai tras que fam, e me ramento qu'un jour avans la guerro, aviéu pas vougu manja li lentiho, pèr-de-que m'agradavo pas la soupo negro. De-segur à l'ouro d'aro n'en siéu regretouso.

Siéu apielado au countro de la muraio, qu'acoumenço d'agué mau dins l'esquino. Entende lou tussi di gènt e tambèn lou zounzounamen di preguiero. E de longo lou nistoun que calo pas de brama quouro aplantato de brafa sa maire à-n'éu. Li rèsto pas mai que la pèu e lis os, à-n'aquelo, de-segur anara pas luen, dis ma maire.

Quaucarèn me coutigo dins lou còu. Ourrou! es uno telaragno que se pego à mi det. E tout d'uno, la vese l'aragno. Es à l'agachoun au mitan de la telo dins un nis de coutoun qu'a basti alentour. Fai d'avans. Es uno enourmita, lusènto, emé uno panso tant grosso coume uno agato. A de segur pas mens de vint pato que boulegon tóutis ensèn. Sèmblo uno pichoto favouio. Favouio, acò es pas francés a di la mestresso. A Paris respound, ma maire sabon rèn, an pas mai que de crabe. Aqui es de favouio. Pas mai. Es pas necite de dire de noun, ma maire pòu jamai tourna resoun. L'aragno es toujours aqui e vese sis uie que fan di belugo dins la lusour di bougiò. Siéu óublijado de m'abouca, que ma maire a uno pòu bluio dis aragno, e quouro n'en vèi uno, subre-tout uno grosso, vèn blanco coume un pedas, e sèmblo que vai li aganta mau. A l'escoundudo, me vau sagata aquelo óurriblo d'un cop de moun soulié bèn aplata. Ma grand, elo a pas pòu dis aragno. Dis que soun bord utilo pèr-de-que s'acabon di mousco e di babau, e que fau pas lis escoufi. Ma maire respound: — Pèr li mousco fau emplega lou papié pegous en tire-tap pendoula au plafound acrouca emé uno cimo. Li mousco, aquéli bedigasso se podon plus ges depega e te sèmblon di passariho secado. Tambèn, la sieto emé dedins lou pouisoun vert, qu'es un pouisoun mourtau e Diéu gardo, lou fau touca, jamai de la vido. Mai acò, sas es radicaou.

Ma grand dis tambèn: — Aragno dóu matin, chagrin, Aragno dóu sero espero.

Siéu en chancello emé ma caussaduro dins li man. Coume fau faire vuei que sian, dóu tantost. Subran, un brut espaventable, d'espetarado sournarudo, lountano e d'autro mai procho, aduson la boulegadiisso e meme la petarufo dins lou rode.

— Moun Diéu fa ma maire, l'Arsenau.

E de mai entende uno voues que fa:

— Mai qu'avèn bèn pouscu faire pèr mouri coume acò. Li avèn rèn fa. An pas lou dre.

Acò es vrai, an pas lou dret.

Moun soulié à la man, espinche toujours l'aragno. Tambèn iéu, noun ai lou dre de te sagata, aragno, que m'as rèn fa. E un pau de mai avèn manca peri ensèn. Remete tourna mai moun soulié. L'aragno es toujours aqui, au mitan de soun traou, inmoubilo coume uno estatudo; sèmblo qu'a encapa la coumprenuro. Aro, l'alerto es passado. Es la butassado, bord que lou mounde vai à la despacho pèr vèire deforo se lis oustau soun encaro dre.

T'en faguès pas, aragno, vuei soun toujours aqui, lis oustau. Aguès pas pòu, moun gàri, calo pas d'aqui, espèro-me, de segur que tourna mai saran óublija de reveni bord que sian pas encaro libre. Mai dins l'espèr d'agué bèn lèu la liberta, lou cop venènt, te carrearai uno mousco que de segur deve agué tambèn, coume iéu, un brave ruscle.

Zóu, à l'oustau. Vau ana faire moun devé pèr deman: Sujèt libre: l'Aragno.



...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!



**...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!**

**...?Prouvènço!... Buletin n° 51 - 100 an aquest an!**